

# ALGUNAS REFLEXIONES SOBRE EL DIBUJO

Daniela Franco

*Les dessins sont aussi une sorte d'écriture.*

HELENE DELPRAT

En su libro *El odio a la música*, Pascal Quignard explora múltiples maneras de circunvenir la escritura, de sustituir al lenguaje: "El silencio sin duda fue el que me hizo decidirme a escribir; pude hacer el siguiente trato: estar en el lenguaje callándome".

El arte ha sido siempre, en mi caso, una forma de estar en la escritura callándome. Contar historias y construir poemas sin recurrir nunca a la página escrita. Para mí, la escritura que no escribe tenía una estructura clara que seguía las convenciones de la ficción, siempre orquestada, colectiva y de fácil confusión con la realidad.

El dibujo, en contraste, ofrece un espacio *asemántico*, lejos del lenguaje articulado y que me permite seguir escribiendo sin escribir. Todos los actos físicos de la escritura: tomar un lápiz, sentarse en un escritorio para vaciar en una hoja lo que "no puede ser traducido en forma de lenguaje para ser retenido y nada de lo que puede ser hallado por el lenguaje para ser dicho. Lo *inverbalizable*".

El dibujo como el acto último de traducción. De construcción poética. De narrativa.

Para el artista conceptual, el dibujo es un resquicio por el que puede rebelarse ante el proceso y la producción. En contraste con los elaborados requisitos del arte contemporáneo, el dibujo se realiza de forma casi monacal. Sin colaboración, sin tecnología, sin producción, sin soporte teórico. Una suerte de trabajo artesanal y vulnerable que da, a la vez, el falso alivio de estar en total control de la obra.

El dibujo es el arte más primitivo que permite un regreso cíclico a su propio origen (no es anodino que la mayoría de los "artistas marginales" y los niños sean dibujantes). Y es en ese estado primario que el virtuosismo es irrelevante y deja lugar a la obsesión y la compulsión; a los universos personales y ficticios. De ahí que el *faux* o *new naïve* se haya abierto paso a lo largo de los últimos quince años hasta dominar el pa-

norama del dibujo actual. El dibujo ingenuo es así paralelo a la poesía conceptual: libera al trazo de la opresión de la métrica, de la obstrucción de la maestría.

Wittgenstein decía que la única forma de conocer la intención de una imagen es si el autor la escribe debajo de ella. Estas series de dibujos, a la vez intensamente personales y llenos de *constraints* ocultas y sobresaturación de referencias son, como el resto de mi trabajo, formas de escritura. Deconstrucciones poéticas, traducciones asemánticas, textos con palabras que intentan ser imágenes e imágenes que les niegan cualquier intención y significado.

---

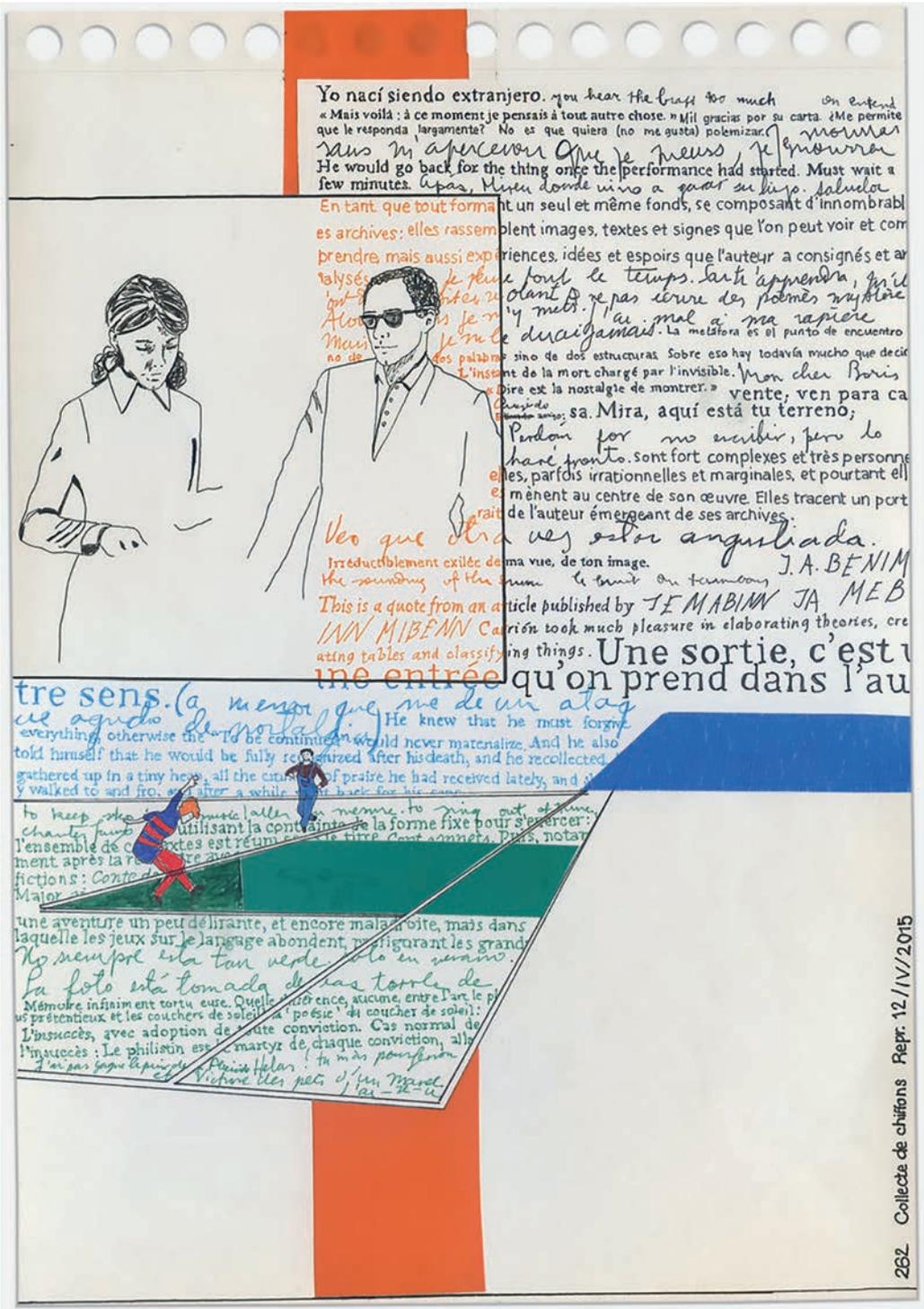
*Daniela Franco vive y trabaja entre Querétaro y París. Su obra se sitúa entre el arte conceptual narrativo y las intersecciones entre artes visuales, música y literatura. La base formal de su práctica artística es la creación de proyectos orquestados en los que colaboran escritores y músicos; y su base conceptual es la creación de ficciones a partir de las coincidencias, la cotidianidad y su leve alteración. Las reglas autoimpuestas al estilo del movimiento literario francés Oulipo (con el que ha colaborado en diversas ocasiones) son recurrentes en su trabajo.*

*Franco encuentra su plataforma principal en la interdisciplina y la colaboración: el artista que es al mismo tiempo escritor, antropólogo, dibujante, editor, músico; el artista como colaborador activo y comprometido con otros artistas, otras disciplinas, el público, el discurso crítico y las instituciones culturales.*

*Esta artista ha desarrollado en los últimos años proyectos en torno a las colecciones, los archivos, las topografías, los anecdotarios y los objetos encontrados: Plan de París, serie de topografías realizada en colaboración con escritores y poetas; Face B, archivo en línea de imágenes relacionadas con la música, y el libro de artista Sandys at Waikiki en colaboración con Enrique Vila-Matas, Fabio Morábito y Juan Villoro, entre otros. U*



Boris Vian, 21 x 29.7 cm, lápiz, cinta adhesiva y fieltro sobre papel reciclado, 2015



Yo nací siendo extranjero. you hear the buzz too much *On entend*  
«Mais voilà : à ce moment je pensais à tout autre chose. » Mil gracias por su carta. ¿Me permite  
que le responda largamente? No es que quiera (no me gusta) polemizar. *mommas*  
sans m'apercevoir que je ne suis je m'en souviens  
He would go back for the thing once the performance had started. Must wait a  
few minutes. *Apas, Miren donde vino a parar su bicho. Salvelo*

En tant que tout forma un seul et même fonds, se composant d'innombrabl  
es archives: elles rassemblent images, textes et signes que l'on peut voir et com  
prendre, mais aussi expériences, idées et espoirs que l'auteur a consignés et ar  
chivés. *je plus tout le temps. Surtout apprendra, j'ai*  
*Alors je n'y mets pas de la poésie. J'ai mal à ma rapine*  
*Mais je ne le dirai jamais. La metáfora es el punto de encuentro*  
*no de los palabras sino de dos estructuras. Sobre eso hay todavía mucho que decir*  
*L'insouciance de la mort chargée par l'invisible. Mon cher Boris*  
*Dire est la nostalgie de montrer. » vente, ven para ca*  
*sa. Mira, aquí está tu terreno;*  
*Perdon por no escribir, pero lo*  
*haré pronto. sont fort complexes et très person*  
*elles, parfois irrationnelles et marginales, et pourtant ell*  
*e m'èment au centre de son œuvre. Elles tracent un port*  
*de l'auteur émergeant de ses archives.*



Veo que otra vez estar angustiada.  
Irreductiblemente exiliée de ma vue, de ton image. *J.A. BENIM*  
*the sound of the drum le bruit ou le tonnerre*  
This is a quote from an article published by JEMABIAN JA MEB  
JAN MIBANN Carrión took much pleasure in elaborating theories, cre  
ating tables and classifying things. *Une sortie, c'est u*  
*ine entrée qu'on prend dans l'au*

tre sens. *(a mension que me de un atag*  
*ce agudo de nostalgia.) He knew that he must forgo*  
everything, otherwise the *To be continued* would never materialize. And he also  
told himself that he would be fully recognized after his death, and he recollected  
gathered up in a tiny heap, all the criticism of praise he had received lately, and  
y walked to and fro, and after a while *he went back for his name*

to keep the music alive in memory. *to ring out of time.*  
utilisant la contrainte de la forme fixe pour s'exercer:  
l'ensemble de ces textes est réuni *en tiré sur anneta. Puis, notat*  
ment après la relecture *de*  
fictions: Conte de *Major*

une aventure un peu délirante, et encore maladroite, mais dans  
laquelle les jeux sur le langage abondent, figurant les grand  
No remplire esta tan verde. *elo en verano.*  
La foto está tomada de las torres de  
Mémoire infiniment tortu euse. Quelle *encore, aucune, entre l'art le p*  
us présentieux et les couchers de soleil *à poésie et coucher de soleil:*  
L'insuccès, avec adoption de *oute conviction. Cas normal de*  
l'insuccès: Le philistin est *martyr de chaque conviction, allo*  
J'ai pas gagné la prière. *Après Helar! Tu m'as pourfendu*  
et *Victoire des pats d'un mard*  
*pas -te-u*

262 Collecte de chiffons Repr. 12 / IV / 2015

Godard joven, 21 x 29.7 cm, lápiz, cinta adhesiva y fieltro sobre papel reciclado, 2015



Il fallait m'abattre, 21 x 29.7 cm, cinta adhesiva, acuarela, recortes y tinta sobre papel reciclado, 2016



La barbarie, 21 x 29.7 cm, cinta adhesiva, acuarela, recortes, tinta y fieltro sobre papel reciclado, 2015

